

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan Website: <https://www.antiochian.org.au>

كنيسة رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل في رايد

الاحد 2022/10/30 الاحد الخامس من لوقا

طروبارية القيامة اللحن الثالث

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ، وَلِنُبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطَّئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكَرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

طروبارية القديسين زنوبيا وزنوبيا باللحن الرابع

شَهِدَاؤُكَ يَا رَبُّ بِجِهَادِهِمْ نَالُوا مِنْكَ الْإِكْلِيلَ غَيْرَ الْبَالِي يَا إِلَهَنَا. لِأَنَّهُمْ أَحْرَزُوا قُوَّتَكَ، فَحَطَمُوا الْمُغْتَصِبِينَ وَسَخَقُوا بَأْسَ الشَّيَاطِينِ الَّتِي لَا قُوَّةَ لَهَا. فَبِتَوَسُّلَاتِهِمْ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ خَلَّصَ نَفْسَنَا.

طروبارية رؤساء الملائكة اصحاب الكنيسة (اللحن الرابع)

ايها المتقدمان على الاجناد السماويين نتوسل اليكم نحن غير المستحقين حتى انكم بطلباتكم تكتنفوننا بظل اجنحة مجدكم الغير الهولى حافظين ايانا نحن الجائين والصارخين بغير فتور انقذونا من الشدائد بما انكم رؤساء مراتب القوات العلوية

القنداق اليومي اللحن الثاني

يا شفيعاً مسيحيين غير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تُعْرِضِي عن أصواتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ. بل تدارِكِنَا بالمعونة بما أنكِ صالحة. نحنُ الصارخينُ إِلَيْكَ يَا بِيَامَانَ: بادري إلى الشفاعةِ وأسرعِي في الطلبةِ. يا والدةِ الإلهِ المتشفعةِ دائماً بِمُكْرَمِيكَ.

## الرسالة

البروكيمنن: رَتِّلُوا لِإِلَهِنَا رَتِّلُوا. يَا جَمِيعَ الْأُمَّمِ صَفِّقُوا بِالْأَيْدِي.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية (19-11:1)

يا إِخْوَةُ، أَعْلِمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ. لِأَنِّي لَمْ أَتَسَلَّمْهُ أَوْ أَتَعَلَّمْهُ مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ أَنِّي كُنْتُ أَضْطَهُدُ كَنِيسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأُدْمِرُهَا. وَأَزِيدُ تَقَدُّمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جِنْسِي، بِكُونِي أَوْفَرَ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي. فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ، الَّذِي أَفْرَزَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ. أَنْ يُعْلِنَ ابْنَهُ فِيَّ لِأَبَشِّرَ بِهِ بَيْنَ الْأُمَّمِ، لِسَاعَتِي لَمْ أَضْغِ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ. وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الرَّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ. ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِأَزُورَ بَطْرُسَ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا. وَلَمْ أَرِ غَيْرَهُ مِنَ الرَّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

## الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير. (19: 16)

قَالَ الرَّبُّ: كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الْأَرْجُوَانَ وَالْبَزَّ، وَيَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ تَتَعَمُّمًا فَاحِرًا \* وَكَانَ مَسْكِينٌ اسْمُهُ لِعَازَرُ مَطْرُوحًا عِنْدَ بَابِهِ مُصَابًا بِالْقُرُوحِ \* وَكَانَ يَسْتَهَيُّ أَنْ يَشَبَعَ مِنَ الْفُتَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَائِدَةِ الْغَنِيِّ. بَلْ كَانَتْ الْكِلَابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ قُرُوحَهُ \* ثُمَّ مَاتَ الْمَسْكِينُ، فَتَقَلَّبَتْهُ الْمَلَائِكَةُ إِلَى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الْغَنِيُّ أَيْضًا، فَذَفِنَ \* فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ، فَرَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلِعَازَرُ فِي حِضْنِهِ \* فَنادى قائلاً: "يا أبتِ إِبْرَاهِيمَ ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لِعَازَرَ لِيَعْمَسَ طَرْفَ إِبْصَعِهِ فِي الْمَاءِ وَيُبْرِدَ لِسَانِي، لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهيبِ" \* فقال إِبْرَاهِيمُ: "تَذَكَّرْ يَا ابْنِي، أَنَّكَ بَلْتَ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ، وَلِعَازَرُ كَذَلِكَ بِلَايَاهُ. وَالآنَ فَهُوَ يَتَعَزَّى وَأَنْتَ تَتَعَذَّبُ. \* وَعَلَاوَةً عَلَى هَذَا كُلِّهِ، فَبَيْنَمَا وَبَيْنَكُمْ هُوَّةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ أُثْبِتَتْ، حَتَّى إِنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَجْتَازُوا مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ، وَلَا الَّذِينَ هُنَاكَ أَنْ يَعْبرُوا إِلَيْنَا" \* فقال: "أَسْأَلُكَ إِذْنِي يَا أبتِ أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي \* فَإِنَّ لِي خَمْسَةَ إِخْوَةٍ، حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكَيْ لَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضًا إِلَى مَوْضِعِ الْعَذَابِ هَذَا" \* فقال لَهُ إِبْرَاهِيمُ: "إِنَّ عِنْدَهُمْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءَ، فَلْيَسْمَعُوا مِنْهُمْ" \* قال: "لا يَا أبتِ إِبْرَاهِيمَ، بَلْ إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يَتُوبُونَ" \* فقال لَهُ: "إِنَّ لَمْ يَسْمَعُوا مِنْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ، فَإِنَّهُمْ، وَلَا إِنْ قَامَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ، يُصَدِّقُونَهُ" \*

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan Website: <https://www.antiochian.org.au>

**Sunday, October 30, 2022; Tone 3 / Eothinon 9 The Holy Martyrs Zenobius and Zenobia Apostles Cleopas and Artemas of the Seventy; Venerable Joseph and Kyriakos, patriarchs of Constantinople**

## **Troparion for the Resurrection, in tone 3**

Let the heavens rejoice and the earth be glad, For the Lord has done a mighty act with his own arm. He has trampled death by death and became the first born from the dead. He has delivered us from the depths of hades, granting the world the great mercy.

## **Troparion for ss. Zenobius and Zenobia in tone 4**

**Your** Martyrs, O Lord, in their courageous contest for You received as the prize the crowns of incorruption and life from You, our immortal God. For, since they possessed Your strength, they cast down the tyrants and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. O Christ God, by their prayers, save our souls, since You are merciful.

## **Troparion of the Archangels tone 4**

**Commanders** of the heavenly hosts, we who are unworthy beseech you; by your prayers encompass us under the wings of your incorporeal glory, and faithfully preserve us who fall down and cry out to you; deliver us from all harm, for you are the commanders of the powers on high.

## **Kontakion of the Theotokos tone 2**

**Protector** of Christians, champion undefeated, mediator most sure with our creator, disregard not the voice of prayer of sinners, but come quickly in your goodness, to help us who cry out to you with faith: Be swift to intercede, make hast to supplicate, O Theotokos, protector always of those who honour you.

## **The Epistle**

**Prokeimenon:** O chant unto our God, chant ye. Clap your hands, all ye nations.

### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (1:11-19)**

**Brethren,** I would have you know that the Gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He Who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were Apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas and remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James the Lord's brother.

## **The Gospel**

### **The reading from the holy Gospel according to St. Luke (16: 19)**

**The Lord** said: "There was a certain rich man which was clothed in purple and fine linen and feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom: the rich man also died and was buried. And in hades being in torments he lifted up his eyes and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, Father Abraham have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am anguish in this flame. But Abraham said: Son remember that you in your lifetime received your good things and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us. Then I beg father to send him to my father's house, For I have five brothers, so that he may warn them lest they also come into this place of torment. But Abraham said, they have Moses and the prophets; let them hear them. And he said, No, Father Abraham: but if someone goes to them from the dead they will repent. He said to him, if they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead."